

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region _____
Family name _____

2 生年月日 Date of birth _____
Year _____ Month _____ Day _____

3 氏名 Name _____
Given name _____

4 性別 Sex 男・女 Male / Female

5 出生地 Place of birth _____

6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation _____

8 本国における居住地 Home town/city _____

9 住居地 Address in Japan _____
Telephone No. _____ Cellular phone No. _____

10 旅券 (1) 番号 Passport Number _____ (2) 有効期限 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有 (具体的内容 _____) ・ 無 _____
Yes (Detail: _____) / No _____

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

申請人等作成用 2 ○ (「興行」)

For applicant, part 2 ○ ("Entertainer")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

17 興行又は芸能活動の内容 Type of entertainment or show business

歌謡 舞踊 演奏 演劇
 Song Dance Instrumental music Drama

演芸 スポーツ 商品等の宣伝 放送番組又は映画の製作
 Other performing arts Professional sports Commercial advertising Production of programs or films

商業用写真の撮影 商業用レコード等の録音等 その他 ()
 Taking commercial photos Recording of commercial records, etc Others

18 就労予定期間 _____ 19 報酬 _____ 円 (月額 日額)
 Period of work _____ Salary _____ Yen Monthly Daily

20 グループ人数 _____ 名 ※団体で行う興行の場合は当該団体の構成員数を記載
 Number of members _____ In cases of entertainment to be performed by a group, fill in the number of members comprising the group.

21 適用される基準の区分 Applicable criteria

①基準1号ロ本文該当 ②基準1号ロただし書き該当 ③基準2号イ該当 ④基準2号ロ該当
 Criterion 1-b[except proviso] Criterion 1-b[proviso] Criterion 2-a Criterion 2-b

⑤基準2号ハ該当 ⑥基準2号ニ該当 ⑦基準2号ホ該当 ⑧基準3号該当 ⑨基準4号該当
 Criterion 2-c Criterion 2-d Criterion 2-e Criterion 3 Criterion 4

22 契約機関 (基準1号), 主催者, 招へい者又は雇用者 (基準2号~4号)
 Contracting agency [Criterion 1], Organizer, Promoter or Employer [criteria 2 to 4]

※ 国・地方公共団体, 独立行政法人, 公益財団・社団法人その他非営利法人の場合は(4)及び(5)の記載は不要。 In cases of a national or local government, incorporated administrative agency, public interest incorporated association or foundation or some other nonprofit corporation, you are not required to fill in sub-items (4) and (5).

(1)名称 _____ (2)代表者名 _____
 Name _____ Name of representative _____

(3)所在地 _____ 電話番号 _____
 Address _____ Telephone No. _____

(4)資本金 _____ 円 (5)年間売上金額(直近年度) _____ 円
 Capital _____ Yen Annual sales (latest year) _____ Yen

((6)から(10)までは上記21で①に該当する場合に記入) (Fill in (6) to (10) when the answer to the question 21 is ①)

(6)外国人の興行に係る業務について3年以上の経験を有する経営者又は管理者の氏名 _____
 Name of the operator or the manager of the inviting organization who should have at least 3 years' experience in show business involving foreign nationals

(7)常勤の職員数 _____ 名 (8)興行契約に基づいて在留中の外国人の人数(申請日現在) _____ 名
 Number of full-time employees _____ Number of foreign nationals residing in Japan under the contract of entertainment (as of the date of this application)

(9)基準1号ロ(3)に該当する経営者・常勤の職員 (i) (有・無), (ii) (有・無), (iii) (有・無), (iv) (有・無), (v) (有・無)
 Manager or full-time employees falling under criterion 1-b(3) Yes / No Yes / No Yes / No Yes / No Yes / No

(10)基準1号ロ(4)に規定する報酬の全額の支払い 有・無
 Payment in full of the salary provided for in Criterion 1-b(4) Yes / No

23 出演施設 (基準4号を除く) Halls or facilities where to perform [except for Criterion 4]

(1)出演日程 _____ 名称 _____ 代表者名 _____
 Program schedule _____ Name _____ Name of representative _____

所在地 _____ 電話番号 _____
 Address _____ Telephone No. _____

運営機関の名称, 所在地及び代表者名 Name, address and representative of agency

名称 _____ 所在地 _____ 代表者名 _____
 Name _____ Address _____ Name of representative _____

(上記21で①又は②に該当する場合に記入) (Fill in the followings when the answer to the question 21 is ① or ②)

従業員数 _____ 名 (うち専ら接待に従事する従業員数) _____ 名(※)
 Number of employees _____ (Number of employees engaged in serving / hosting customers among all employees) _____

月額売上金額 _____ 円 舞台面積 _____ m² 控室面積 _____ m²
 Monthly sales _____ Yen Stage area _____ m² Waiting room area _____ m²

基準1号ハ(6)に該当する経営者・施設に係る業務に従事する常勤の職員
 Manager of the agency or full-time employees of the facility falling under criterion 1-c(6)

(i) (有・無), (ii) (有・無), (iii) (有・無), (iv) (有・無), (v) (有・無)
 Yes / No Yes / No Yes / No Yes / No Yes / No

(上記21で⑤に該当する場合に記入) (Fill in the following when the answer to the question 21 is ⑤)

施設の敷地面積 _____ m²
 Floor space of the facility _____ m²

(上記21で⑥に該当する場合に記入) (Fill in the followings when the answer to the question 21 is ⑥)

客席における有償での飲食物の提供 有・無 客席定員 _____ 名
 Serving of paid drinks at the seats Yes / No Seats capacity _____

施設における客の接待 有・無
 Serving / hosting customers in the facility Yes / No

(※) 出演先が風営法第2条第1項第1号又は第2号に規定する営業を営む施設の場合に記入
 Fill in ※ in case that the facility falls under Article 2, Paragraph 1, Item 1 or 2 of the Law on Business Relating to Public Morals.

申請人等作成用 4 O (「興行」)

在留期間更新・在留資格変更用

For applicant, part 4 O ("Entertainer")

For extension or change of status

25 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)	Legal representative (in case of legal representative)
(1)氏名 Name _____	(2)本人との関係 Relationship with the applicant _____
(3)住所 Address _____	
電話番号 Telephone No. _____	携帯電話番号 Cellular Phone No. _____
<p>以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.</p> <p>申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form</p> <p style="text-align: right;">年 月 日 Year Month Day</p>	

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 Name _____	(2)住所 Address _____
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)	電話番号 Telephone No. _____

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)

申請人等作成用2から4, 所属機関等作成用等1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。
Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

	在留目的 Purpose of residence	例 Example	使用する申請書 Type of form											
			申請人等作成用 For applicants				所属機関等作成用 For organization							
			1	2	3	4	1	2	3	4	5			
1	短期滞在 Temporary Visitor	親族訪問, 短期商用 Visiting relatives, Temporary business	○	H	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2	大学等において高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (※)	大学教授 Professor	○	I	I	-	I	-	-	-	-	-	-	-
	大学等における研究の指導又は教育等 Activities for research, research guidance or education at colleges	中学校の語学教師 Junior high school language teacher												
3	収入を伴う芸術上の活動 Activities for the arts that provide an income	作曲家, 写真家 Composer, Photographer	○	J	-	-	J	-	-	-	-	-	-	-
	収入を伴わない学術・芸術上の活動又は日本特有の文化・芸芸の研究・修得 Academic or artistic activities that provide no income, or activities for the purpose of pursuing learning and acquiring Japanese culture or arts	茶道, 柔道を修得しようとする者 Study tea ceremony, judo												
4	外国の宗教団体から派遣されて行う布教活動 Religious activities conducted by foreign religious workers dispatched by foreign religious organizations	司教, 宣教師 Bishop, Missionary	○	K	-	-	K	-	-	-	-	-	-	-
5	外国の報道機関との契約に基づく報道上の活動 Journalistic activities conducted on the basis of a contract with a foreign press organization	新聞記者, 報道カメラマン Journalist, News photographer												
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して研究活動に従事すること Activities of research who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	外資系企業の研究者 Researcher assigned to a foreign firm	○	L	-	-	L	-	-	-	-	-	-	-
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time and who are to engage in services which require knowledge pertinent to the field of natural science or human science (※)	外資系企業の駐在員 Employee assigned to a foreign firm												
6	日本にある事業所に期間を定めて転勤して専門的技術等を必要とする業務に従事すること Activities of specialists who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time													
	高度の専門的な能力を有する人材として事業の経営又は管理に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who operate or manage business (※)	企業の社長, 取締役, 部長 President, director, division head of a company	○	M	-	-	M	-	-	-	-	-	-	-
7	事業の経営又は管理 Operation or Management of business													
	高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(2に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (Except in cases falling under 2) (※)	政府関係機関, 企業の研究者 Researcher of a government body or company												
	契約に基づき収入を伴う研究を行う活動 Activities to engage in research that provide income													
	高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(5に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields (Except in cases falling under 5) (※)	機械工学等の技術者, マーケティング業務従事者 Engineer of mechanical engineering, Marketing specialist	○	N	-	-	N	N	-	-	-	-	-	-
8	自然科学若しくは人文科学の分野の専門的技術若しくは知識を必要とする業務又は外国の文化に基盤を有する思考等を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields or to engage in services which require specific ways of thinking or sensitivity acquired through experience with foreign culture													
	熱練した技能を要する業務に従事すること Activities to engage in services which require skills belonging to special fields	外国料理の調理師, スポーツ指導者 Foreign cuisine chef, Sport's instructor												
9	興行 Entertainment	歌手, モデル Singer, Model	○	O	O	O	-	-	-	-	-	-	-	-
10	技能実習 Technical intern training	技能実習生 Technical intern trainee	○	Y	-	-	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
11	11 留学 Study	留学生 Student	○	P	P	-	P	P	-	-	-	-	-	-
12	研修 Training	実務研修を行わない研修生, 公的研修を行う研修生 Trainees not including in the on-the-job training, trainees who participate in public training	○	Q	-	-	Q	Q	Q	Q	Q	Q	Q	-
	商用・就職を目的とする者, 文化活動又は留学の在留資格を有する者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)		○	R	-	-	R	-	-	-	-	-	-	-
13	EPA看護師又は介護福祉士としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)													
14	日本人, 永住者等との婚姻関係, 親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, etc.	日本人の配偶者 Spouse of Japanese national	○	T	T	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14	上記以外の目的 Other purposes													
	外交, 公用, 弁護士, 公認会計士, 医師, 家事使用人, ワーキング・ホリデー, アマチュアスポーツ選手, インターンシップ, EPA看護師・介護福祉士, EPA看護師候補者・介護福祉候補者, EPA就学介護福祉候補者 Diplomat, Official, Lawyer, Public accountant, Doctor, Housekeeper, Working holiday, Amateur athlete, Internship, Nurse and Certified Careworker under EPA, Nurse and Certified Careworker candidates under EPA, Certified Careworker Candidates (student) under EPA		○	U	U	-	U	U	-	-	-	-	-	-

(※)については, 申請人が本邦において行おうとする活動に応じて, J, K, O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

1 申請書に事実と反する記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。

In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

2 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。

When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.

3 用紙の大きさは, 日本工業規格A4としてください。

All parts of this application must be on JIS size A 4 Paper (210mm×297 mm).

4 公私の機関又は個人との契約に基づかず在留資格「芸術」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用は申請人が作成してください。

When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.

5 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を不要とします。

In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.

(1) 留学生在が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請

Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation

(2) ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請

Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday

(3) 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請

Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition

6 法定代理人が本人に代わって申請することができます。

The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.

7 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続(旅券等の提示及び申請書等の提出)を行うことができます。

The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.

(1) 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration bureau deems to be appropriate. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)

(2) 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方入国管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)

(3) 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)
A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional bureau deems respectively to be appropriate. (In cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)